



LE MUSÉE DE LA LÉGION ÉTRANGÈRE

PROJET D'EXTENSION ET DE
RENOVATION 2005-2012

DOSSIER D'INFORMATION
À L'ATTENTION DES MECENES



MUSÉE DE LA LÉGIION ÉTRANGÈRE 1934-2007



Un musée, bien plus qu'un musée.
A museum, much more than one museum.
Ein Museum sehr mehr als ein Museum.
Un museo, bien más que un museo.
Un museo, molto più di un museo



**L'exemple des anciens
pour la formation des plus jeunes**

LE GRAND MUSEE DE LA LEGION ETRANGERE

 THE GREAT MUSEUM OF THE FOREIGN LEGION

 DAS GROSSE MUSEUM DER FREMDENLEGION

 EL GRAN MUSEO DE LA LEGION EXTRANJERA

 IL GRANDE MUSEO DELLA LEGIONE STRANIERA

DOSSIER D'INFORMATION A L'ATTENTION DES MECENES

Sommaire

- 4 Lettre du général commandant la Légion étrangère
Letter of the general commanding the French Foreign Legion
- 5 Le mot du président de la SAMLE
The word of the SAMLE
- 6 Eléments historiques
Historical elements
- Bref historique de la Légion étrangère
Short history of the French Foreign legion
 - Historique du Musée de la Légion étrangère
History of the Museum of the Legion
- 14 Le Musée aujourd'hui
The Museum nowadays
- 18 Le projet d'extension
The project of extension
- 24 Financements
Financial aspects
- 28 La SAMLE
The non-profit-making association SAMLE
- 30 Bon de souscription
Subscription form





La Légion étrangère est une institution militaire originale mondialement reconnue depuis près de 180 ans: Comprenant plus de 130 nationalités en 2007, elle est intimement liée à l'histoire de la France et du Monde depuis sa création. Ne dit on pas que son recrutement est l'échelle de Richter des problèmes de la planète ?

Sa culture est celle du rassemblement. Ce qui compte, chez nous, c'est la valeur intrinsèque de l'homme, placé en situation de réelle égalité des chances après une première partie de vie difficile. Les histoires de nos légionnaires font rêver. Elles sont présentées de façon concrète par le biais des souvenirs exposés dans notre musée à Aubagne que nous souhaitons faire partager à tous nos amis et au monde entier.

Pour cela, nous avons conçu un projet de modernisation de ce musée, afin de présenter aux générations, présentes et surtout futures, nos histoires, nos repères.

Ce projet, je souhaite que ce soit celui de tous les amis de la Légion, ses membres, ses anciens, tous ceux qui croient à nos valeurs d'accueil, de respect, d'honneur et de générosité humaine. Tel est le projet auquel je vous convie.

The French foreign Legion is a unique military institution of international renown for almost 180 years. Composed of more than 130 nationalities in 2007, it has been intimately linked to the history of France and of the world since its creation. Do we not say that its recruiting is the Richter scale of the world's problems.

Its culture is that of rallying around ideals. What counts with us the intrinsic value of the men, now in a situation of true equal opportunity after an earlier difficult life.

The stories of our legionnaires are the stuff of dreams. They are made manifest by way of souvenirs exposed in our museum in Aubagne which we wish to share with all our friends and the entire world. To this purpose we have conceived a project of modernization of the museum in order to present to the current and especially to the future generations our history and our values.

I wish this project to become that of all the friends of the Legion, its active members, its' veterans and all those who believe in our values of welcome, of respect, of honour and of human generosity. I invite you to join in the adventure.

Général Louis Pichot de Champfleury
Commandant la Légion étrangère



La SAMLE, Société des amis du musée de la Légion étrangère, a pour mission de valoriser et d'accroître les collections détenues par ce musée. Le général Louis Pichot de Champfleury vous a présenté, tout à la fois, le musée de la Légion étrangère, les fonctions qui lui sont dévolues et les raisons de son extension.

Il a prié la SAMLE de bien vouloir prendre en charge le financement des travaux neufs concernant l'extension de ce musée; le ministère de la défense s'occupant de la rénovation de l'existant.

Ce financement des travaux neufs fait donc appel aux donateurs particuliers, aux associations et aux entreprises. La somme nécessaire se monte à 3 000 000 € (3 millions d'euros).

Elle sera entièrement consacrée aux travaux neufs. Si le montant recueilli excédait cette somme, il serait utilisé pour des travaux d'amélioration. Les noms des donateurs seront inscrits sur un support inclus dans l'enceinte du musée.

J'ai déjà fait appel aux sociétaires de la SAMLE.

Je fais maintenant appel à vous pour participer à cette entreprise.

En rendant possibles les travaux prévus, votre contribution participe au maintien de l'image de la Légion étrangère, liée à l'histoire de la France depuis bientôt 180 ans.

La plaquette jointe, rappelant à grand trait l'histoire de la Légion étrangère, vous renseigne sur la rénovation et l'extension du musée de la Légion étrangère ainsi que sur les modalités de financement.



The mission of the non-profit-making association called Society of the Friends of the Foreign Legion Museum (SAMLE) is to increase and develop the collections of the Museum. The general commanding the Legion has explained to you this museum, its missions and the reasons of it's extension. He asked the SAMLE to take charge of the funding of the extension, the French ministry of Defense financing the renewal actions.

The funding of the extension is looking for individual donors, associations and firms. The total sum needed is 3 000 000 € (3 millions euros).

This sum will be completely devoted to the extension works. However should it exceed this amount, the excess could be used for the renewal work. The names of the donors will be inscribed in the enclosure of the museum.

I have already asked the generosity of the members of the SAMLE.

Now I beg for your participation to this enterprise.

By making possible the previous works, your contribution will participate to maintain the picture and the fame of the foreign legion, which is so closely linked to the history of France since almost 180 years.

This brochure, describing the history of the Legion, outlines information relating to the renovation and the extension works of the museum, as well as the types of funding.

Bruno Le Flem
Général (2S)
Président de la SAMLE



Le 9 mars 1831, le roi Louis-Philippe 1^{er} crée la Légion étrangère, pour l'employer en Algérie. Après vingt années de maturation, cette unité s'illustre en Crimée (1854-1855), en Italie (1859) puis au Mexique (1863-1867) où se livre son plus fameux combat à l'hacienda de Camaron de Tejada. Ce jour là, 30 avril 1863, les 63 légionnaires du capitaine Danjou se sacrifient face à 2.000 Mexicains. Ils viennent de fixer la règle de comportement des légionnaires, dans la vie comme au combat : fidèles à la mission, jusqu'à la mort si nécessaire. 36 000 camarades les suivront dans cette voie.

En 1870 lors de la guerre contre la Prusse, la Légion fait partie de l'armée de la Loire et combat devant Orléans puis Belfort. Elle devient ensuite le refuge des jeunes Alsaciens-Lorrains qui refusent de servir dans l'armée allemande. Cette légion à majorité francophone va participer à la partie la plus dure de la conquête coloniale, en Indochine, au Dahomey (Bénin), au Soudan (Mali), à Madagascar et dans le Grand-Sud Oranais.

En 1914, ces hommes d'expérience renforcés par 10 000 étrangers engagés volontaires pour la durée de la guerre, constituent quatre régiments de marche, regroupés le 11 novembre 1915 en un corps, le célèbre Régiment de marche de la Légion étrangère. Lazare Ponticelli, engagé en août 1914, est le dernier légionnaire vivant, témoin de cette épopée.

Après guerre, la Légion s'agrandit et atteint son maximum avec 43 000 hommes sous les armes début 1940. Il a existé alors jusqu'à quatorze régiments de Légion, qui entraînèrent la création d'une inspection confiée à une grande figure légionnaire: le général Paul-Frédéric Rollet, "Père de la Légion". Une partie de ces unités disparaît dans la tourmente de mai 1940, mais celles-ci ont obtenu trois citations à l'ordre de l'armée pour cette campagne. Certains légionnaires choisissent alors la France Libre et vont former la première unité combattante du général de Gaulle. Rejoints ensuite par les régiments d'Afrique du Nord, ils participent aux campagnes de la Libération.

En Indochine puis en Algérie, les Légionnaires sont encore aux avant-postes des combats et sont de tous les coups durs de la RC4 jusqu'à Dien Bien Phu. 11 000 des leurs dorment à jamais en terre indochinoise; 2 000 en terre d'Algérie.

Implantée en Métropole depuis 1962 et entretenant des unités à Djibouti, en Guyane, à Mayotte et en Polynésie jusqu'en 2001, la Légion étrangère se place désormais à la pointe de l'Armée française. Ses interventions à Loyada en 1976, à Kolwezi et au Tchad en 1978, à Beyrouth en 1983-1984, ont confirmé sa capacité opérationnelle qui lui vaut de former l'essentiel de la Division Daguet lors de la première Guerre du Golfe (1990-1991).

Sa capacité d'adaptation face aux problèmes africains, mais aussi face aux situations complexes de l'ex-Yougoslavie en cours d'explosion, la désigne comme le laboratoire de la professionnalisation militaire que conduit la France à partir de 1997. Ouverts à cette tâche, les régiments n'en poursuivent pas moins leur entraînement et leur recherche de l'excellence, à travers des paris sur l'avenir comme la numérisation du champ de bataille, l'amélioration permanente du niveau déjà atteint et le respect de la base la plus profonde de notre tradition : le service de la France.



On March 9th, 1831, the King Louis-Philippe 1st created the French Foreign Legion for the operations in Algeria. After 20 years, this unit distinguished itself during the campaigns of Crimea (1854-1855), Italy (1859) and Mexico (1863-1867) where took place its most famous combat at the hacienda of Camaron de Tejada. That day, 63 legionnaires led by the captain Danjou sacrificed themselves against 2 000 Mexicans. They laid down at this occasion the rules of comportment for all legionnaires, in life and in combat: faithful to the mission, if necessary unto the death. Since then 36 000 comrades have followed their example.

During the war of 1870 against Prussia, the French Foreign Legion included in the Army of the Loire river, fought at Orleans and Belfort. After the defeat, the Legion became a refuge for the many young men of Alsace Lorraine who refused to serve in the German army. This mainly spoken French legion would lead the hardest part of the colonial conquest in Indochina, Dahomey (Benin), French Sudan (Mali), Madagascar and in the great south of Algeria.

In 1914, these experienced men were reinforced by 10 000 foreign volunteers for the time of the war. They were organized in four regiments of 3 battalions. Taking into account the deaths and wounded of the first year, they were regrouped into the famous Regiment de marche de la Légion étrangère (RMLE). Lazare Ponticelli, enlisted in august 1914, is the ultimate legionnaire alive, witness of this time

After the war, the Legion enlarged and numbered 43 000 men in arms at the beginning of 1940. The organisation of 14 regiments required the creation of a technical inspection, of which the general Rollet was the first in charge, so called "the father of the Legion".

Part of these units disappeared in the attacks of may 1940, but still plucked up three citations during the battle. Several legionnaires chose the Free French and formed the first fighting unit of general de Gaulle. Later joined by other units from N.Africa, they saw action in the liberation battles. In Indochina and later Algeria they took part in the hardest battles, from RC4 to Dien Bien Phu; 11000 are buried in Indochina, 2000 in Algeria.

Implanted in France since 1962, with units in Djibuti, Guyana, Mayotte and Polynasia until 2001, the Legion is at the head of the French Army. With operations at Loyada(1976) Kolwezi and Chad(1978) Beyrouth (1983-84) it has confirmed its operational capacity, leading to its forming the majority of the French coalition forces during the 1^{er} Gulf War.(1990-1991)

Its adaptability in Africa, but also in more complex situations such as former Yougoslavia, designed the Legion as the testing ground for the French professional army since 1997.

Open to the new challenge, the regiments continue their training looking for excellence, with stakes on the future such as the battle ground computerisation, improvement of combat readiness levels and the respect of the basic rule of all our traditions, Duty to France.



La première Salle d'honneur de la Légion étrangère 1892-1934.

Au cours du bref mais intense ministère du général Boulanger, les régiments sont autorisés à créer des salles d'honneur afin d'y rassembler les souvenirs les plus marquants de leurs campagnes. A la Légion, la première pierre de cette salle est posée en 1888 par le colonel Watringue, chef de corps du 1^{er} Régiment étranger.

La section des pionniers du régiment en réalisa les murs, les portes, fenêtres et le mobilier ; le génie finança la charpente sur le budget du secteur. En 1892, ce sanctuaire est inauguré. Le colonel Zéni, qui vient de payer, sur sa cassette personnelle, les dernières factures, estime qu'il a vocation à recueillir "toute la brocante glorieuse" (sic) gagnée par les légionnaires lors de leurs campagnes. Cette idée guide l'accroissement des collections pendant les quarante années suivantes.



La salle d'honneur complétée par une salle des campagnes, elle devient Musée de la Légion étrangère 1934-1962.

En 1931, la Salle d'honneur est rénovée pour les cérémonies du Centenaire. Elle comporte alors une salle de commandement et un mémorial appelé " Temple des héros ". Celui-ci est

dédié à la mémoire des légionnaires tombés au combat. Les plaques visibles au fond de la salle sont, aujourd'hui, au carré Légion de Puyloubier.



Paul Frédéric Rollet, premier général inspecteur, surnommé "le père de la Légion"

Instigateur de l'idée du Musée de la Légion étrangère qui est inauguré en 1934, le général Rollet avait pour but de faire connaître la geste légionnaire et de créer un sentiment de légitime fierté chez chacun des légionnaires, notamment les plus jeunes en service, tout en proposant une image positive de l'Institution dans la ligne des cérémonies du centenaire.





The first hall of fame of the French Foreign Legion

(1892-1934)

During the short, but intense command of General Boulanger, the regiments were authorised to establish halls of fame to allow the regroupement of the best souvenirs collected during the battles. For the Legion, Colonel Watringue, commander in chief of the 1st Foreign Regiment, set the first stone of the building in 1883.

The regiment's own builders built the walls, doors and windows as well as the furniture whilst the French engineers paid for the roofing. In 1892 the sanctuary was inaugurated. The Colonel Zéni, who paid the last bills with his own money, proclaimed that its vocation was to regroup 'toute la brocante glorieuse' (sic) gained by the legionnaires during their battles. This idea was to guide the increasing collection for the next forty years.

In 1931 the hall of fame was refurbished for the centenary celebrations. A command room was built as well as a memorial called 'The Hero's Temple', dedicated to the memory of the legionnaires killed in battle. The marbles, which could be seen at the end of the hall, are today at the Legion's graveyard at Puylobier.

The General Rollet instigated the creation of a Legion museum, which was opened in 1934. His aim was to make known the legionnaire's achievements, give a sentiment of proudness, especially amongst young legionnaires, and to give a positive image of the institution during the century celebrations.



Der erste Ehrensaal der Fremdenlegion

(1892-1934)

Nach kurzen aber intensiven Verhandlungen mit dem Ministerium des Generals Boulanger, wurde es den Regimentern gestattet Ehrensäle einzurichten um ihre wichtigsten Erinnerungen ihrer bedeutesten Feldzüge zusammen zu halten.

Der erste Stein für die Errichtung des Ehrensaales wurde 1888 von Colonel Watringue gesetzt, Kommandant vom 1° Regiment Etranger.

Der Zug der Pioniere hatte die Mauern, die Türen, die Fenster und die Einrichtungen erbaut. Das Militärische Bauamt finanzierte den Dachstuhl mit dem Haushalt des Bezirkes. Im Jahre 1892 wurde dieses Heiligtum eingeweiht. Oberst Zeni bezahlte die letzten Arbeiten aus seiner eigenen Tasche. Er schätzte ein, dass dieser Ehrensaal dazu bestimmt ist, alle ruhmreichen Erinnerungen der Legionäre aus ihren ruhmreichen Einsätzen zusammenzuhalten. Diese Idee erklärt auch den enormen Wachstum der Sammlungen während der letzten 40 Jahren.

Für die Feierlichkeiten des hundertjährigen Bestehens der Fremdenlegion wurde der Ehrensaal 1931 renoviert. Nach den Renovierungsarbeiten bestand der ehemalige Ehrensaal aus einem Führungssaal und einem Memorial, auch genannt, der Tempel der Helden. Dieser Saal ist allen Legionären gewidmet, die im Kampf gefallen sind. Die Tafeln, die am Ende des Raumes zu sehen waren, befinden sich heute auf dem Ehrenfriedhof der Fremdenlegion in Puylobier.

General Rollet hatte die Idee zum Bau eines einheitlichen Museums. Im Jahre 1934 wurde dieses eingeweiht. General Rollet hatte sich zum Ziel gesetzt, den Mythos Legion zu erklären und bei allen Legionären ein Gefühl gesetzlichen Stolzes hervorzurufen, insbesondere bei den jüngeren Legionären. Ebenso der Fremdenlegion für Ihr nahestehendes hundertjährige Jubiläum ein positives Bild dieser Einheit auszustrahlen.



En octobre 1962, la Maison mère de la Légion étrangère est transférée de Sidi bel Abbès à Aubagne. Le Musée est alors mis en caisses et va vivre temporairement à l'Institution des Invalides de la Légion étrangère de Puyloubier. Après avoir posé la première pierre en 1963, Pierre Messmer, ministre de la défense, inaugure le nouveau Musée à Aubagne au cours des cérémonies de Camerone 1966.



Le hall d'entrée 1984

Le bâtiment, conçu pour s'intégrer dans la perspective du Garlaban, sommet dominant Aubagne, ferme la perspective de la place d'armes, juste en arrière du monument aux morts de 1931, lui aussi rapporté d'Algérie. La salle d'honneur est conçue à partir des plans de 1958 et une nouvelle salle des campagnes est aménagée à l'étage.

Sous l'impulsion du capitaine Liège, le musée s'installe peu à peu grâce au génie de légionnaires et de leurs épouses. Cette époque est indissociable du nom de Tibor Sczesko, sous-officier conservateur et docteur en histoire.



La salle d'honneur 1966



La salle des campagnes 1978

En 1989, le Foyer d'entraide légionnaire acquiert la collection d'uniformes Guyader, ensemble unique au monde dont la qualité est allée croissante depuis lors. Face à cette entrée d'importance, il est nécessaire d'ouvrir une annexe du musée à Puyloubier, dans les caves du château, puis au 1^{er} étage avec son extension progressive. Le musée se retrouve, ipso facto, implanté sur deux emprises, à 40 kilomètres de distance.

Dès cette période, la nécessité d'une extension future du musée est évoquée par le commandement. Ce projet est étudié à la fin des années 1990, mais se trouve ralenti par la restriction du champ d'action du Foyer d'entraide. L'idée d'une société d'amis du musée voit alors le jour et se réalise début 2003.



Vitrine 13° DBLE

Fort de ce nouveau soutien, un toilettage du musée est mené en 2004, juste avant l'arrivée du premier officier conservateur formé à l'Institut national du patrimoine, école des hautes études du ministère de la culture.



During October 1962 the Legion's headquarters were transferred from Sidi Bel Abbes to Aubagne. The museum was put into cases and stayed temporarily at the Invalids home at Puylobier. Having posed the first stone in 1963, Pierre Messmer, the then Defence Minister, opened the new museum at Aubagne during the Camerone ceremonies of 1966.

The building, built to accentuate the Garlaban, the mountain which dominates Aubagne, is at the end of the parade square, just behind the memorial to the dead, itself built in 1931 which was also brought over from Algeria. The hall of honneur was built from 1958 plans and a battle remembrance room built on the first floor.

Thanks to the genius of the legionnaires and their wives, under the guide of captain Liège, the museum was pieced together. This historical time is synonymous with Tibor Sczesko, NCO museum conservator and doctor of history.

In 1989 the Legions social command received the Guyader uniform collection, unique in the world, of which the quality has been growing ever since. Given the size of the collection it was necessary to open an annexe at Puylobier, firstly in the underground and afterwards on the 1st floor, to house it. Without any choice, the museum found itself with two implantations 30 miles apart.

From then on, the idea of extending the museum was called for. The idea was studied at the end of the 90's but was slowed down by restricted social action. The idea to form a benevolent society saw the day in 2003.

This new benevolent strength allowed a spring-cleaning in 2004 just before the arrival of the first officer, museum curate, and taught at the highest level at the National Institute of culture, artefacts and history.



Im Oktober 1962 wurde der Hauptsitz der Fremdenlegion von Sidi bel Abbes nach Aubagne verlegt. Auch das Museum wurde verlegt und verbrachte eine kurze Zeit in der Institution ehemaliger Kriegsverwehrtter der Fremdenlegion in Puylobier. Nachdem der erste Stein 1963 von dem damaligen Verteidigungsminister, Pierre Messmer, gelegt worden war, wurde das neue Museum während der Gedenkfeierlichkeiten der Schlacht von Camerone 1966 eingeweiht.

Das Gebäude wurde so errichtet, dass es hervorragend in die Landschaft des Garlabans, der Berg der Aubagne dominiert, eingegliedert ist. Ebenso, dass es den Paradeplatz abschließt und nahestehend des Ehrenkmales von 1931 steht, welches ebenfalls aus Algerien verlegt wurde. Der Ehrensaal wurde nach den Plänen von 1958 erbaut und um eine Etage erhöht.

Nach Anregungen des „Hauptmanns Liège wurde das Museum nach und nach eingerichtet Dank der Hilfe der Bauarbeiter der Fremdenlegion und ihrer Ehefrauen. Diese Zeit ist gleichzusetzen mit dem Namen „Tibor Sczesko“, Unteroffizier, Museumsleiter und Doktor der Geschichte.

1989 erwirbt der Hilfsverein der Fremdenlegion die Sammlung Guyader. Diese Sammlung hochwertiger Uniformen ist bis heute einzigartig auf der Welt. Aus Platzmangel war es notwendig die Sammlung nach Puylobier zu verlegen. Am Anfang wurde die Sammlung in den Kellerräumen, später auf der ersten Etage des Schlosses von Puylobier ausgestellt. Mit den Jahren wurden diese Räume stetig erweitert. Das heute bestehende Museum in Aubagne und sein Nebengebäude in Puylobier sind untereinander 40 Kilometer entfernt.

Zeit dieser Zeit erinnert der Führungsstab der Fremdenlegion regelmäßig an die Notwendigkeit eines Anbaues für das Museums in Aubagne. Dieses Projekt wurde Ende der 90ziger Jahre studiert, jedoch wurde das Projekt lahmgelegt wegen den Beschränkungen des Hilfsverein der Fremdenlegion. Die Idee, eine Gesellschaft der Freunde des Museums (SAMLE) zu gründen, verwirklichte sich Anfang 2003. Im Jahre 2004 wurde das Museum, gestärkt durch diesen neuen Beistand, erneuert. Die Erneuerungsarbeiten wurden nur kurz vor dem Eintreffen des ersten Offiziers beendet. Dieser studierte am Nationalen Institut für Kulturgut, welches eine Universität des französischen Kulturministeriums ist.



Encadrer certaines étapes de la vie du légionnaire:
Une obligation de création de repères communs

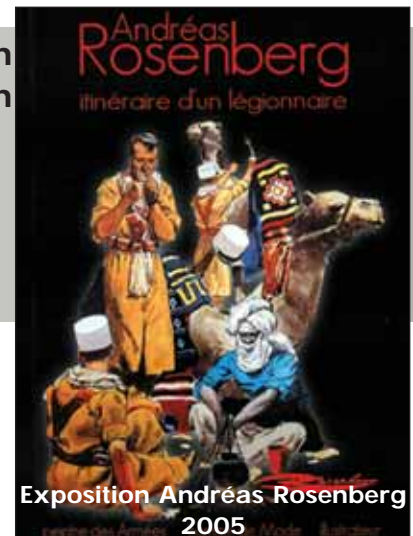


Cérémonie de naturalisation



Capitaine Danjou
Commandant la compagnie de Camerone

Conserver, développer, mettre en valeur le patrimoine de la Légion étrangère:
25 000 visiteurs et
5 expositions temporaires par an



Exposition Andréas Rosenberg
2005

Fournir un exemple concret d'intégration culturelle et sociale:
132 nationalités; toutes les races, religions et cultures.
Une réelle égalité des chances



Le centre de documentation historique

Soutenir la recherche et l'enseignement de l'histoire militaire
Un centre de documentation, une expertise reconnue, plus de 120 articles écrits chaque année, 50 chercheurs par an.

Une Conception Globale de la Mission U



A Total Conception of the mission:

- To encourage certain stages of the legionnaires life: an obligation to create common reference marks.
- To preserve, develop, and emphasize the inheritance of the French Foreign Legion: 5 exhibitions and 25 000 visitors each year.
- To support research and teaching of military history: a research center, a real knowledge, more than 120 historical articles written each year, 50 searchers each year
- To provide a concrete example of cultural and social integration: 132 nationalities, all races, religions and cultures; A real equal opportunity.



La mision como un concepto global :

- Acompañar varias etapas en la vida del legionario: con la obligacion de crear referencias comunes.
- Conservar, desarrollar y valorar el patrimonio de la Legion extranjera: 25 000 visitantes y 5 exposiciones temporales cada año.
- Formentar la investigacion y la ensenanza de la historia militar: un centro de documentacion, peritos reconocidos, mas de 120 articulos redactados y 50 investigadores al año.
- Proporcionar un ejemplo concreto de integracion cultural y social: 132 nacionalidades; todas las razas, religiones y culturas. Todos con suerte iguales.



Eine globale Konzeption der Aufgaben sind:

- Bestimmte Etappen des Lebens eines Legionärs einzurahmen. Eine Verpflichtung der Schaffung gemeinsamer Bezugspunkte.
- Das Kulturgut der Fremdenlegion beizubehalten, zu entwickeln und hervorzuheben: 5 Ausstellungen mit über 25000 Besuchern pro Jahr.
- Die Forschung und den Unterricht der Militärgeschichte zu unterstützen. Ein Dokumentationszentrum, ein anerkanntes Gutachten.
- Ein konkretes Beispiel kultureller und sozialer Integration zu liefern: 132 Nationalitäten, aller Rassen, Religionen und Kulturen. Eine wirkliche Chancengleichheit.



Inquadrare certe tappe delle vita del legionario:

- un obbligo di creare dei valori comuni.
- Conservare , sviluppare , mettere in valore il patrimonio della Legione straniera: 25 000 visitatori e 5 esposizioni temporanee per anno.
- Sostenere la ricerca e l'insegnamento della storia militare. Un centro di documentazione, una perizia riconosciuta, piu di 120 articoli scritti ogni annoe 50 ricercatori per anno.
- Fornire un esempio concreto di integrazione culturale e sociale, 132 nazionalità , di tutte le razze , religioni e cultura . Una reale uguaglianza delle probabilità.

Une Conception Globale de la Mission



En 2007, le Musée de la Légion étrangère présente un bilan fondé sur trois points de force :

- l'accroissement de la richesse de ses collections,
- le dynamisme de la politique d'expositions temporaires
- le développement de la politique d'accueil des publics scolaires et universitaires.

Des collections exceptionnelles et en perpétuel accroissement, grâce à la confiance et à la générosité des anciens légionnaires et amis.



Grand Croix de N.D. de Guadalupe du Maréchal Bazaine (Mexique 1866)
Don du Gal et Mme Regnault



Basquine (veste courte de musicien du Régiment étranger 1867)
Don de la SAMLE



Aubagne, la Seyne/mer, Berre l'Étang, Salon de Provence 2006-2007
La Légion d'honneur
Exposition pour les collèves



Vincennes-Gémenos 2005
Andréas Rosenberg, monographie
Légionnaire, Peintre des armées, Homme de mode, Illustrateur

Cinq expositions temporaires par an, dont trois à l'extérieur du site d'Aubagne



Aubagne, Castelnaudary 2006
Salon des artistes de la Légion
43 artistes, 100 œuvres



Printemps 2006
Classe CM2
La Penne / Huveaune



Mai 2007
Professeurs d'histoire et géographie
Académie de Paris Versailles

Un support réel pour l'enseignement de l'histoire et du civisme.
Un objectif initial de 1 000 élèves par an.
l'enseignement de l'histoire et du civisme.



In 2007 the museum presented an account based on three points of value:

the rise and richness of its collection, the aggressiveness of its policy for temporary exhibitions and the development of a policy of welcoming a school and university public.

- Outstanding collections with continued growth, thanks to the belief and bounty of ex-legionnaires and friends.
- 5 temporary exhibitions each year, of which 3 are outside Aubagne.
- A real backing for the teaching of history and civic-mindedness.
- An initial objective of a thousand students each year.



Die Jahresbilanz des Museums für 2007 basierte auf drei Schwerpunkten:

Die Vermehrung des Reichtums seiner Kollektionen, Schwung in die zeitweiligen Ausstellungen zu bringen, die Entwicklung des Empfangs der Öffentlichkeit, Schulen und Universitäten, zu verbessern.

- Die außergewöhnlichen und fortdauernden Sammlungen zu erhöhen, dank dem Vertrauen und der Großzügigkeit der ehemaligen Legionären und von Freunden.
- Fünf zeitweilige Ausstellungen im Jahr, davon drei außerhalb des Museums von Aubagne.
- Eine wirkliche Unterstützung für die Lehre der Geschichte und des Zivilrechts mit dem Ziel dieses 1000 Schülern jedes Jahr zu Gute kommen zu lassen.



En 2007, el balance del Museo de la Legion extranjera pone de relieve tres puntos fuertes:

enriquecimiento de sus colecciones, dinamismo en la política de exposiciones temporales, desarrollo de la acogida a públicos escolares y universitarios.

- Colecciones de excepcion que se siguen enriqueciendo contantemente gracias a la confianza y generosidad de antiguos legionarios y amigos.
- Cinco exposiciones temporales cada ano, tres de la cuales afuera del sitio de Aubagne
- Un genuino material para la ensenanza de la historia y del civismo.
- Un primer objetivo de 1 000 alumnos al ano.



Nel 2007 il museo de la legione straniera presenta un bilancio fondato su tre punti forti:

L'incremento della ricchezza delle sue collezioni, il dinamismo della Politica d'accoglienza del pubblico scolastico et universitario.

- Delle collezioni eccezionali e un continuo incremento grazie alla fiducia eed a lla generosita degli anziani legionari ed amici.
- Cinque esposizioni temporanee per anno , di cui tre a l'esterno di aubagna.
- Un supporto reale per l'insegnamento della storia e del civisme.
- Un obiettivo iniziale di 1000 alunni a l'anno.



En 2005, le Commandement de la Légion étrangère tranche en faveur d'une extension rénovation du Musée : le "Projet grand musée" voit le jour, avec trois objectifs :

1 . Donner aux traditions de la Légion étrangère un écrin modernisé, mais respectueux de son identité, afin que les jeunes légionnaires continuent d'y vivre les éléments symboliques majeurs de leur vie militaire :

- la remise du contrat initial,
- le recueillement devant la main du capitaine Danjou, symbole de la fidélité des légionnaires à la parole donnée,
- la remise du décret de naturalisation,
- la cérémonie de départ et la remise du certificat de bonne conduite.



La Crypte de la Légion étrangère
Haut lieu de la formation morale de tous les personnels du plus jeune légionnaire jusqu'aux officiers



La circulation dans le futur musée. Vue d'artiste pour études préalables

2 . Hisser le Musée de la légion étrangère, créé sous sa forme actuelle en 1966, aux normes actuelles de présentation, d'accès pédagogique et d'accessibilité pour tous les publics.

3 . Regrouper à Aubagne l'essentiel des collections présentées actuellement sur deux sites, à Aubagne et à Puylobier.



AUBAGNE
La salle d'honneur et la salle des campagnes



In 2005, the Legion Command voted in favour of an extension and renovation of the museum, project entitled ' THE GREAT MUSEUM', with three vocations.

1; Allow the Legion's traditions to have a modern setting, respectful of its identity so that the young legionnaires continue to use it for the symbolic meanings of their military life.

1/ The delivery of their first contract.

2/ Meditation in front of Captain Danjou's hand, symbol of a legionnaire's allegiance to his word of honour.

3/ The delivery of French nationality certificates

4/ Leaving ceremonies and the award of the Good Conduct certificate.

2; Hoist the museum, in its actual state since 1966, to modern day levels of demonstration, an educational approach accessible to a wide public.

3; Merge together at Aubagne the two collections, Aubagne and Puylobier.



En 2005, el Mando de la Legion extranjera decidio la extension y renovacion del Museo:

nace el Proyecto Gran Museo con tres objetivos:

1. Darle un toque de modernidad a la tradicion de la Legion extranjera, respetando su identidad propia, para que los jovenes legionarios sigan experimentado los mayores elementos simbolicos de su vida militar.

- Entrega de la carta de contrato de alistamiento.

- Recogimiento ante la mano del Capitan Danjou, simbolo de fidelidad de los legionarios a la palabra de compromiso.

- Entrega del decreto de nacionalidad.

- Ceremonia de liberacion y entrega del certificado de buena conducta

2. Adaptar el Museo de la Legion, existente en su forma actual desde el 1966, a las debidas normas de presentacion, de acceso pedagogico y de accesibilidad a todo tipo de publico.

3. Concentrar en Aubagne el conjunto de las colecciones presentadas hoy en dia en dos sitios; Aubagne y Puylobier.



2005 beschließt der Generalstab der Fremdenlegion eine Erweiterung und Renovierung des Museums:

Das Projekt LE GRAND MUSEE (das große Museum) kommt an den Tag mit drei Objekten:

1. Den Traditionen der Fremdenlegion ein neues Schmuckkästchen zu geben, mit Rücksicht auf die Identität, damit auch die jüngeren Legionäre die wichtigsten Grundbestandteile ihres militärischen Lebens weiterleben können.

- die Übergabe ihres ersten Vertrages,

- die Andacht vor der Hand des "Capitaine (Hauptmann) DANJOU", welche Symbol für die Treue ihres gegebenen Eides ist,

- die Übergabe der französischen Nationalität,

- die Zeremonie ihres Austritts aus der Fremdenlegion und die Übergabe des Zertifikats für treue Dienste.

2. Das Museum der Fremdenlegion, welches in seiner jetzigen Form im Jahre 1966 errichtet wurde auf heutigen Standard zu erneuern, um der Öffentlichkeit dem pädagogischen Zugang zu erleichtern und das Museum alle Besuchern zugänglich zu machen.

3. Die wichtigsten Kollektionen aus Aubagne und Puylobier in Aubagne zusammen zu führen.



Nel 2005 il commando della legione straniera decide in favore di una estensione e rinnovazione del museo:

Il progetto del grande museo vede il giorno con tre obiettivi.

1. Dare alle tradizioni della legione straniera uno scrigno modernizzato ma rispettoso della sua identità, affinché i giovani legionari continuano a veder vivere gli elementi simbolici maggiori della loro vita militare

- la rimessa del contratto iniziale

- il raccoglimento davanti la mano del capitano Danjou simbolo della fedeltà dei legionnaires alla parola data.

- la rimessa del decreto di naturalizzazione

- la cerimonia di partenza e la rimessa del certificato di buona condotta .

2. Issare il museo della legione straniera creato sotto la forma attuale in 1966 alle norme attuali di presentazione con accesso pedagogico e una accessibilità aperta a tutti.

3. Raggruppare a Aubagne l'essenziale della collezione presentata attualmente in due siti a Aubagne e a Puylobier.

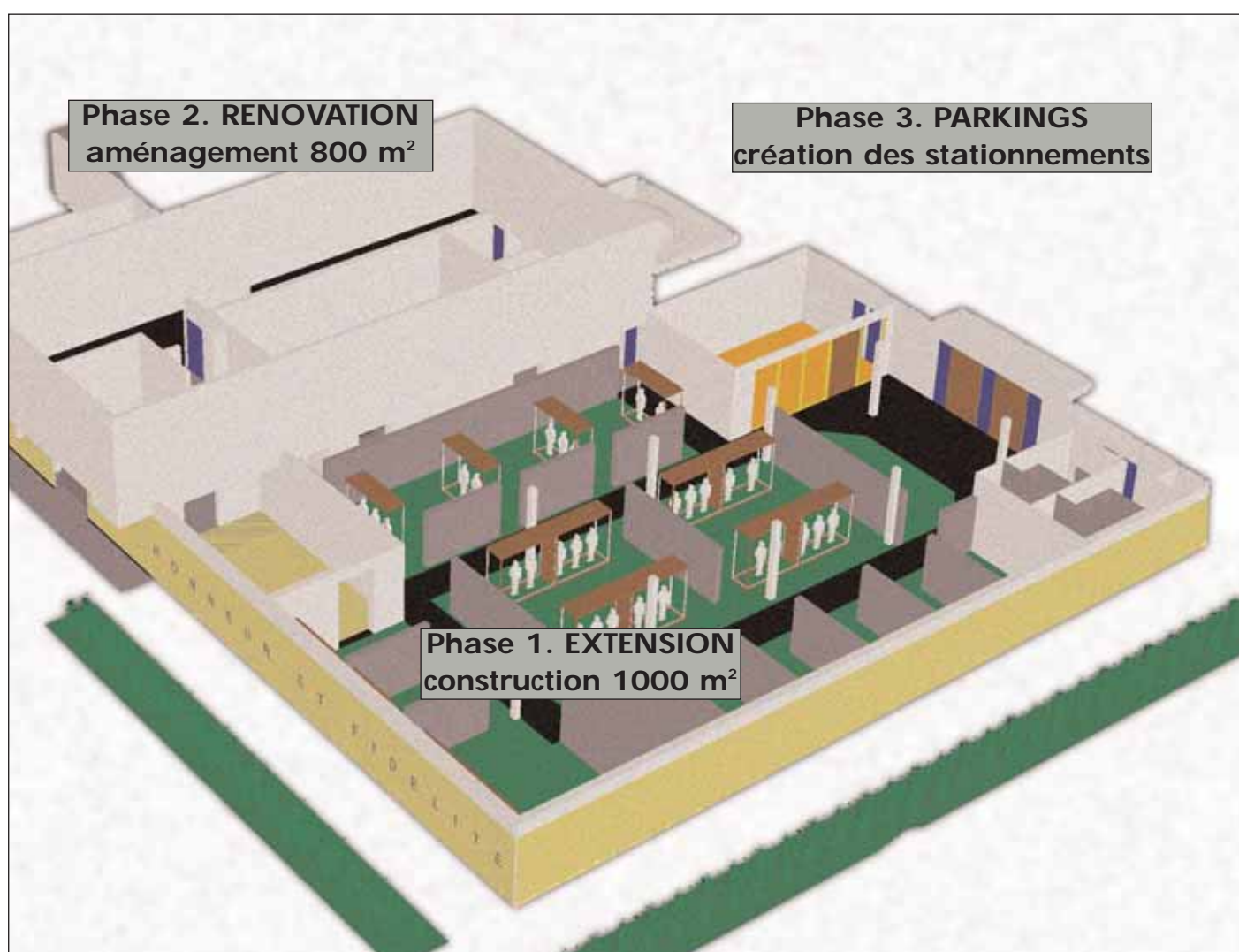


A fin de permettre l'ouverture du Musée au public pendant les travaux, le chantier sera articulé en trois grandes phases.

Phase 1 : EXTENSION. Créer un bâtiment en rez-de-chaussée de 1 000 m² pour y installer la salle des campagnes d'Aubagne et l'essentiel du Musée de l'uniforme de Puylobier.

Phase 2 : RENOVATION. Aménager les 800 m² de surfaces existantes mais obsolètes.

Phase 3 : PARKINGS. Créer les places de stationnement nécessaires à un accueil adapté pour tous.



Les travaux concernent les différentes parties du Musée, mais les dons des souscripteurs seront affectés en priorité à la partie noble du chantier: la création de la nouvelle salle des campagnes (1 000 m²).



In order to allow the museum to stay open during the construction, the phases are planned.

1/ ENLARGEMENT Build a ground-floor building of 1000m², for the display of the battles room of Aubagne, and most of Puylobiers uniform collection.

2/ UPDATING Modernise the existing, but obsolete, 800m² of surface.

3/ PARKING Create enough parking spaces which are adapted to welcome everyone.

The estimation costs cover all the work involved, but donors money will be preferentially used for the enlargement and battles room.



Um der Öffentlichkeit den Zutritt des Museums während der Bauarbeiten zu ermöglichen wurden die Arbeiten in drei große Phasen unterteilt.

Phase 1: ERWEITERUNG. Neubau eines neuen Komplexes, ebenerdig, mit einer Größe von 1000 m² Gesamtfläche um das wichtigste aus Aubagne und Puylobier auszustellen.

Phase 2: RENOVIERUNG. Erneuerung des alten Gebäudes von 800m² Gesamtfläche.

Phase 3: PARKFLÄCHE. Erschaffung der notwendigen Parkplätze um alle Besucher willkommen zu heißen.

Die Kosten der Renovierungsarbeiten werden in erster Linie aus den Einnahmen der Mitglieder der Gesellschaft der Freunde des Museums getragen; vorrangig für den Bau des neuen Ausstellungssaales von 1000m².



Las obras se cumplirán según 3 fases, para permitir que el Museo permanezca abierto.

Fase 1: Creación de un edificio de planta baja de 1000 m² para ubicar la Sala de Campanas de Aubagne y la mayor parte del Museo de Uniformes de Puylobier.

Fase 2: Acondicionar los 800m² existentes y no conformes.

Fase 3: Creación de áreas de aparcamiento adaptadas para todos.

Las obras conciernen varias partes del Museo pero las contribuciones de los suscriptores se verán atribuidas en prioridad a la parte noble del proyecto: la creación de la nueva Sala de Campanas (1 000 m²).



Per permettere l'apertura del museo al pubblico durante i lavori, il cantiere sarà articolato in tre grandi fasi.

Fase 1: Estensione. Creare un edificio con un piano terra di 1000 m² quadri per installare la sala delle campagne di Aubagne e l'essenziale del Museo de l'uniforme di Puylobier.

Fase 2: Rinnovazione. Modernizzare i 800 m² quadri di superficie esistente ma vecchia.

Fase 3: Parcheggi. Creare i posti di sosta necessari ad una accoglienza adatta per tutti.

I lavori riguarderanno le differenti parti del museo, ma i doni saranno affettati in preferenza alla parte nobile del cantiere: la creazione della nuova sala delle campagne (1 000 m²).



Rez-de-chaussée. Vue d'artiste dans le cadre des études préliminaires.

La présentation initiale d'un film de découverte de la Légion étrangère assure chaque visiteur d'un bon accès à l'histoire et au mythe de ce corps particulier. De même, la salle des campagnes visitée en premier, permet d'acquérir une certaine connaissance de la Légion étrangère, avant d'entrer dans l'espace réservé de la salle d'honneur.



1^{er} étage. Vue d'artiste dans le cadre des études préliminaires.

Les locaux sécurisés du premier étage assurent de bonnes conditions de conservation pour les pièces en cours de restauration, ou stockées pour un certain temps.



A welcome film will allow each visitor to discover the Legion and assure an understanding of the history and myth of this unique unit. The first visit to the Battles room will allow a certain amount of knowledge to be gained before entering the Honours room.

Alarmed and conditioned rooms on the first floor will allow the correct safeguard of articles waiting restoration, and for those in temporary stockage.



Am Anfang wird den Besuchern ein Dokumentarfilm der Legion gezeigt, der es Ihnen ermöglicht, in die Geschichte und den Mythos dieser Elitetruppe, der Fremdenlegion einzutauchen. Als nächstes wird der Ausstellungsraum der Fremdenlegion besichtigt um Ihnen eine gewisse Grundlage über die Geschichte der Fremdenlegion zu vermitteln, bevor Sie den reservierten Ehrensaal der Fremdenlegion besichtigen können.

Die abgesicherten Räume der ersten Etage gewährleisten guten Kondition für die Lagerung und die Konservierungsarbeiten.



Un video de presentacion de la Legion extranjera proporcionara a cada visitante las debidas informaciones previas sobre la historia y el mito de este cuerpo excepcional. Asi mismo, la Sala de Campanas, punto de partida de la visita, permitira un mejor conocimiento de la Legion extranjera, antes de penetrar en el espacio reservado a la Sala de Honor.

Los locales de la primera planta, protegidos, garantizaran una optima conservacion para las piezas por restaurar o archivadas para un tiempo.



La presentazione iniziale di un film di scoperta della legione straniera assicurerà ogni visitore di un buon accesso alla storia e al mito di questo corpo particolare. Anche la sala delle camapagne visitata all'inizio permetterà di acquistare una certa conoscenza de la legione straniera prima di entrare nello spazio regolamentato della sala di honore.

I locali sicurizzati del primo piano assicureranno le condizioni domestiche di conservazione, per i pezzi in corso di restauro o stoccati per un certo tempo.



The Great Museum project is made up of the three phases:

construction of a 1000m² extension, renovation of the old building and building car parking space.

These three phases are financed by two partners: closely linked together.

The Defence Ministry, project chief under cover of the cultural policy towards Defence museums.

The SAMLE, society of friends of the Legion museum.

Each partner is responsible for the funding of the phase which concerns him.

Extension:

between 2006 and 2009- estimated costs 2.45 to 3 m € - financed by donations –responsible the SAMLE.

Renovation: between 2006 and 2011- estimated costs 1.15m€ - financed by the state.

Parking: between 2006 and 2012-estimated costs 0.9m€- financed by the state.



Das Projekt eines großen Museums ist in drei Abschnitte unterteilt:

Der Neubau und die Erweiterung von 1000m² des neuen Museums; die Erneuerung der vorhandenen Gebäude; und die Erstellung der notwendigen Parkplätze.

Die Kosten dieser drei Phasen werden von zwei verbündeten Partnern finanziert. Zum einen von dem französischen Verteidigungsministerium, im Rahmen seiner Kulturpolitique der Museen der Verteidigung und zum anderen von der SAMLE, den Freunden des Museums der Fremdenlegion.

Für die Finanzierung dieses Projektes sind beide Partner im Rahmen ihrer Zuständigkeit verantwortlich.

Die Erweiterung: 2006 und 2009; Kostenpunkt zwischen 2,45 und 3 M€, finanziert von der SAMLE (Mitglieder)

Die Renovierung: 2006 und 2011; Kostenpunkt ungefähr 1,15 M€, finanziert vom Staat.

Parkplätze: 2006 und 2012; Kostenpunkt ungefähr 0,9 M€, finanziert vom Staat.



El proyecto Gran Museo se descompone en tres grandes fases:

edificación de una extensión de 1000m²; renovación del edificio actual; creación de áreas de aparcamiento adaptadas.

Estas fases se financiarán mediante una colaboración entre el Ministerio de Defensa y la SAMLE, la Sociedad de Amigos del Museo de La Legión Extranjera, siendo el Ministerio de Defensa, a través de su política cultural de Museos de Defensa, el maestro de obras.

Cada parte se hará cargo de la financiación de una fase en la que será totalmente autónoma.

Extensión: entre 2006 y 2009 - coste: entre 2,45 y 3M€- Financiado por la SAMLE (suscripción).

Renovación: entre 2006 y 2011 – coste: aproximadamente 1,15M€ - Financiado por el Estado.

Estacionamientos: entre 2006 y 2012 – coste: aproximadamente 0,9M€ - Financiado por el Estado.



Il progetto del Grande Museo é composto di tre grandi fasi:

- la costruzione di una estensione di 1000 m²;
- la rinnovazione dell'edificio esistente;
- la creazione del parcheggio adattato.

Queste tre fasi sono finanziate da due attori legati in un partnership:

il ministero della difesa capo di lavoro che interviene nel quadro della sua politica culturale dei musei della difesa;

il SAMLE, società degli amici del museo della Legione straniera.

Ciascuno dei partner é responsabile del finanziamento di una fase in seno alla quale é autonomo.

Estensione: tra 2006 e 2009 – costo tra 2.45 e 3 milioni di euro – finanziato dalla SAMLE (sottoscrizione),

Rinnovazione: tra 2006 e 2011 costo circa 1.15 milioni di euro - finanziato dallo stato.

Parcheggio: tra 2006 e 2012 costo circa 900 lia euro – finanziato dallo stato.



La **SAMLE** a choisi de trouver la somme nécessaire, comprise entre 2,4 et 3 millions d'euros, par le biais d'une souscription, destinée à abonder un fonds de concours.

Cette formule offre trois avantages :

- Chaque donateur aura la garantie d'être pris en compte, quelle que soit la générosité de son geste, tant sur le plan symbolique, puisque son nom sera inscrit dans l'enceinte du Grand Musée, que sur le plan juridique, du fait de l'encadrement très strict de la souscription qui lui garantira que la destination
- de son don sera conforme à son vœu ou que, en cas d'échec de l'opération, son
- don ayant été identifié dès le versement, pourra lui être restitué.

La provenance des fonds souscrits sera transparente et compatible avec les idéaux de service désintéressé qui habitent chaque légionnaire.

La souscription permet d'accueillir des fonds de particuliers, petits donateurs ou mécènes importants, des fonds provenant de mécènes institutionnels (entreprises, fondations ou musées privés) et enfin des fonds provenant des collectivités territoriales.



Légionnaire de la 13^e DBLE
BIR HAKEIM 1942

La **SAMLE** a défini une politique de recherche des fonds, en fonction des possibilités de financement de chacun.

Cette politique est d'ampleur internationale.

Cette politique est ambitieuse.

Mais surtout, cette politique ne réussira que si elle parvient à convaincre les mécènes et les institutions non étatiques de la nécessité de participer à ce défi exceptionnel pour des hommes exceptionnels : les légionnaires.



The SAMLE has chosen to fund the 2.4-3.0m€ by means of an aid fund alimented by donations.

This system has three advantages.

Each donor has the guarantee to be enregistered, irrespective of the donation, firstly symbolically as his or her name will be inscribed inside the Great Museum, as well as on the legal plan, as the trustees of the fund promise to use the money in accordance with his or hers wishes, and as each donation is enregistered, if the venture fails, the amount can be recovered.

The origin of the finances will be transparent and accounted for with the selfless motion that is the trademark of each legionnaire.

The donation allows the collection not only from individuals, but also from art lovers, small and large buisnesses, as well as local authorites.

The SAMLE has defined a policy of collection taking into account each individuals possibilites.

On an international scale the projet is ambitious. But it can only succeed if it can convince non-state institutions of the need to take part in this outstanding challenge, for the sake of outstanding men: the legionnaires.



Die SAMLE hat beschlossen, die notwendigen Kosten, zwischen 2,4 und 3 Millionen Euros

aus Einnahmen der eingeschriebenen Mitglieder und aus eingehenden Spenden zu finanzieren.

Diese Art und Weise hat drei Vorteile:

Zum einen hat der Spender die Sicherheit aufgenommen zu werden, unabhängig seiner Spende, ebenfalls wird sein Name symbolisch innerhalb des großen Museum eingeschrieben. Alle Spenden sind gesetzlich nur für das große Museum vorgesehen. Im Falle eines Scheiterns des Projektes wird dem Spender seine Spende zurückerstattet.

Die Mitgliedschaft in der SAMLE versichert dem Verein Einnahmen kleiner Spender, größerer Mäzen , Spenden von Firmen, Institution , Vereinen, aber ebenfalls auch Zuschüssen der Ländern.

Nach dem Grundsatz der SAMLE, wird die Finanzierung dieses Vereins nur aus Spenden, nach den Möglichkeiten ihrer Mitglieder abgesichert.

Die Politik der SAMLE ist ehrgeizig und weltweit. Jedoch kann dieses Projekt nur bestehen bleiben, wenn allen Spendern und Mäzen, sowie in Frankreich als auch im Ausland klargemacht wird, dass dieses einzigartiges Projekt geschaffen wurde, für einzigartige Männer: die Legionäre.



Jusqu'à la fin de 2002, le musée de la Légion étrangère était soutenu par un organisme particulier à vocation sociale et culturelle, le foyer d'entraide de la Légion étrangère (FELE).

En 2003, celui-ci ayant été recentré sur sa vocation sociale, il ne pouvait plus soutenir financièrement, ni juridiquement le musée de la Légion étrangère.

C'est pourquoi, le 7 mars 2003, à la demande du commandement de la Légion étrangère, la société des amis du musée de la Légion étrangère a été créée, selon la loi française de 1901 sur les associations.

Ainsi que le stipule les statuts,

la SAMLE a pour objet de contribuer à la conservation, au développement, à la mise en valeur et au rayonnement du patrimoine national historique et culturel constitué en particulier par l'ensemble des collections détenues par le Musée de la Légion étrangère.

La SAMLE a vocation à exercer son action sur l'ensemble du patrimoine de la Légion étrangère et notamment :

- les collections détenues par le musée de la Légion étrangère d'Aubagne, son annexe (musée de l'uniforme légionnaire de Puyloubier) et les salles d'honneur des régiments étrangers;
- les fonds documentaires détenus par les musées et les salles d'honneur;
- les différents mémoriaux (dont celui de Camerone situé à Camaron de Tejada au Mexique);
- les sépultures des légionnaires réparties dans le monde entier.

Tout citoyen ou personne morale, Français ou étranger, peut adhérer à la SAMLE sous réserve de l'accord du conseil d'administration.

Forte actuellement d'un peu plus de 1000 adhérents, la SAMLE soutient depuis quatre ans, avec efficacité, le musée tant financièrement que par des actions culturelles contribuant au rayonnement la Légion étrangère.

Se considérant comme un mécène désintéressé, elle s'interdit de posséder des pièces de collections ou de documentation : toute pièce acquise par la SAMLE, ou donnée à celle-ci, est aussitôt remise au Musée de la Légion étrangère.





Until the end of 2002, the legion museum was sustained by a private agency which had a specific social and cultural role, the Mutual Aid of the legion.

In 2003 this agency lost its social ability and was no longer able, neither financially nor legally, to support the museum.

This is why, the 7 March 2003, in accordance with command directives, the SAMLE was created, founded under the 1901 French Friendly Society's Act.

Its founding mission was to contribute to the safeguard, improvement and enhancement of the influence of a national historical and cultural heritage, particularly dedicated towards the legions museum.

The SAMLE has a calling to use its influence on the whole of the collection of the Legion:

- Especially the Aubagne museum and the Puylobier collection as well as the regimental Honneurs Rooms.
- All historic documents in the Legion's possession.
- The different memorials, including that of Camerone situated at Cameron de Tejada in Mexico.
- The Legion's burial places around the world.
- Any individual or company, French or foreign, can join the SAMLE, after backing by the administrators council.

With nearly 1000 members, the SAMLE, supports efficiently, since 4 years, the museum on a financial front as well as contributing to the influence of the legion.

Given its selfless approach, the SAMLE forbids itself to own any artefacts; everything given to them is given directly to the museum.



Bis Ende 2002, wurde das Museum von einem speziellen Verein unterstützt; das Haus der gegenseitigen Hilfe (FELE). Dieser Verein hatte sich die Aufgabe gestellt die sozialen und kulturellen Werte zu fördern. Im Jahre 2003 konnte dieser Verein seinen wirtschaftlichen Auflagen nicht mehr gerecht werden.

Aus diesem Grund wurde am 07 März 2003, auf Verlangen, des Führungsstabes der Fremdenlegion, nach dem Gesetz von 1901 (der Gründung von Vereinen), der Verein der Freunde des Museums der Fremdenlegion (SAMLE) ins Leben gerufen.

Nach dem Status dieser Vereinigung hat die SAMLE die Aufgabe mitzuhelfen, die verschiedenen Kollektionen zu konservieren, die Weiterentwicklung zu fördern, das nationale Kulturerbe zu pflegen insbesondere die verschiedenen Kollektionen der Fremdenlegion.

Eine weitere Aufgabe der SAMLE besteht darin, sich um die Kollektionen der Museen Aubagne und Puylobier zu kümmern, sowie den Ehrensaal der Fremdenlegion.

Desweiteren:

- den Dokumentarsreichtum des Museums und des Ehrensaales zu bewahren.
- die verschiedenen Denkmähler, wie das in Mexiko gelegene Monument Camerone in Tejada, zu pflegen.
- Beerdigungen der Legionäre in der ganzen Welt.

Jede französische oder im Ausland lebende Person kann der SAMLE beitreten nachdem Einverständnis des Verwaltungsausschlusses.

Seit 4 Jahren unterstützt die SAMLE dank Ihren 1000 Mitgliedern entweder in finanziellen oder in kulturellen Angelegenheiten das Museum zum Stolz der Fremdenlegion.

Alle Sammlungen, Unterlagen etc. die der SAMLE zu Gute kommen, werden unverzüglich an das Museum weitergegeben.



Éléments pratiques : Avantages fiscaux en France

Conformément aux articles 200 et 238 bis du code général des impôts, les donateurs individuels ou les entreprises résidentes en France recevront un reçu fiscal ouvrant droit à réduction d'impôts.

Au titre de l'article 200 (**particuliers**): déduction de 66% dans la limite de 20% du revenu

Au titre de l'article 238 bis (**entreprises**): déduction de 60% dans la limite de 5% du chiffre d'affaire.

Éléments pratiques : Comment souscrire ?

1. remplir le formulaire ci dessous, ou envoyer les informations équivalentes par Internet à l'adresse comle.samle2@wanadoo.fr

2. verser une somme à la convenance de chacun des souscripteurs :

En France:

Par chèque ou mandat à l'ordre de SAMLE souscription

Par virement bancaire au compte "SAMLE souscription":

RIB : 3002-02832-0000072151M-57 (LCL Aubagne 02832)

À l'étranger:

Par chèque ou mandat (en étant conscient qu'une partie du don va disparaître sous forme de frais bancaires)

Par virement bancaire au compte SAMLE souscription (formule à privilégier)

IBAN: FR59-3000-2028-3200-0007-2151-M57

BIC : CRLYFRPP

BULLETIN DE SOUSCRIPTION

Je, soussigné.....(1)

Adresse ou raison sociale.....

Téléphone :.....Email :.....

Soutiens le projet d'extension et de rénovation du Musée de la Légion étrangère à hauteur d'un montant de.....euros, versés à la SAMLE

Chèques ou mandats à l'ordre de : "SAMLE Souscription"

Date, Signature

Dons à adresser à "SAMLE" BP 38 13998 MARSEILLE ARMEES

Renseignements : 04 42 18 10 25 (le mardi) ou sur comle.samle2@wanadoo.fr

(1) Nom, prénom, ou nom de société ou de personne morale

PROJET GRAND MUSÉE 2007 - 2009

“SOUSCRIVEZ!”



ADRESSEZ VOS DONs À “SAMLE” BP38 13998 MARSEILLE ARMÉES
Renseignements : 04 42 18 10 25 (mardi) / e-mail: comle.samle2@wanadoo.fr
Téléchargez le bulletin à l'adresse : www.legion-etrangere.com/musee/samle.php

Aquarelle du Caporal-chef Evgueni Ponomarev, 2007 Illustrateur de Képi Blanc La vie de la Légion
le magazine d'information et de liaison de la légion étrangère



How to subscribe:

1. fill out the form below or send equivalent informations by mail to:
comle.samle2@wanadoo.fr
2. make a donation according to individual choice: from foreign countries

by check or money order (being aware of service charges)

by bank tranfer to the account SAMLE Souscription
IBAN : FR59-3000-2028-3200-0007-2151-M57
BIC : CRLYFRPP



Para subscrire:

1. Rellenar el formulario adjunto - o enviar la debida información por mail:
comle.samle2@wanadoo.fr
2. abonar la subscripción a la voluntad del donador: Internacional:

Por cheque o giro postal (teniendo en cuenta que parte de su donativo desaparecerá en gastos bancarios)

Por transferencia bancaria a la SAMLE souscription:
IBAN : FR59-3000-2028-3200-0007-2151-M57
BIC : CRLYFRPP



Um sich in die SAMLE einzuschreiben:

- 1.- füllen sie das beiliegende Formular aus oder schicken Sie Ihre Koordinaten an folgende Anschrift:
comle.samle2@wanadoo.fr
2. Schicken Sie einen Ihnen beliebigen Geldbetrag ein.

Für Ausländer:
Cheque oder Postmandat (sie müssen wissen, das ein Teil Ihrer Spende für Bankkosten verloren geht)
In Frankreich:
Über Banküberweisung auf das Konto der SAMLE:
IBAN : FR-3000-2028-3200-0007-2151-M57
BIC : CRLYFRPP



Sottoscrizionate:

- 1 riempire qui sotto il formulario
comle.samle2@wanadoo.fr
- 2 versare una somma alla convenienza di ciascuno dei firmatari
(assegno , vaglia , essendo cosciente che una parte del dono va sparire sotto forma de spese bancari)

Con giroconto bancario al conto SAMLE sottoscrizione

IBAN : FR59-3000-2028-3200-0007-2151-M57
BIC : CRLYFRPP

PROJET GRAND MUSÉE 2007 - 2009

“SOUSCRIVEZ!”



ADRESSEZ VOS DONs À “SAMLE” BP38 13998 MARSEILLE ARMÉES
Renseignements : 04 42 18 10 25 (mardi) / e-mail: comle.samle2@wanadoo.fr
Téléchargez le bulletin à l'adresse : www.legion-etrangere.com/musee/samle.php

